

Porównanie tłumaczeń Psalmów 60:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Boże, odrzuciłeś nas,* złamałeś,** *** Pogniewałeś się na nas – odnów nas! ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Boże, odrzuciłeś nas, złamałeś naszą obronę, Okazałeś nam gniew — Ale spraw nam odnowę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Okazywałeś twemu ludowi ciężkie rzeczy, napoiłeś nas winem odurzającym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boże! odrzuciłeś nas, rozproszyłeś nas, i rozgniewałeś się; nawróć się zasię do nas.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boże, odrzuciłeś nas i skaziłeś nas, rozgniewałeś się i smiłowałeś się nad nami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odrzuciłeś nas, o Boże, rozgromiłeś nas, rozniewałeś się, lecz powróć do nas!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Boże, który nas odrzuciłeś, złamałeś, I gniewałeś się na nas, odnów nas!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Boże, odrzuciłeś nas i rozgromiłeś, rozgniewałeś się, lecz powróć do nas!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Boże, odrzuciłeś nas i zniszczyłeś; rozgniewałeś się, lecz powróć do nas!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odrzuciłeś nas, Boże, rozgromiłeś nas; zagniewałeś się - przywróć nas do łaski!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я до Тебе закликав від кінців землі коли змучилось моє серце. Ти мене підняв на камені,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Boże, porzuciłeś nas i nas złamałeś; gniewałeś się, ale nas pocieszasz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dałeś swemu ludowi ujrzeć niedolę. Napoiłeś nas winem, od którego się zataczamy.

¹⁾ <x>230 44:10</x>

²⁾ Lub: przerwałeś nasze linie obronne.

³⁾ <x>100 5:20</x>